



Madrid á 24. de Agosto de 1770.



QUANDO se alaba el merito , lo siente como si fuera injuria suya el envidioso. Las veces que se me ha ofrecido tratar de Cataluña he procedido con aquella imparcialidad que prescribe la modestia ; pero tambien es cierto , que el amor de la Humanidad me ha sugerido expresiones que hubiera omitido , por no formar quejosos. Yá que la demonstracion de los hechos es testimonio de mayor autoridad , que qualquiera deposicion de testigos , pasemos á vér los frutos de la industria catalana , sacados , no del seno de la tierra , sino del corazon endurecido de las rocas , y veremos que los Catalanes , como decimos por proverbio , son capaces de sacar aceyte de los guijarros : en este Partido lo vemos efectivo , y además mucho vino que producen las peñas , sin mas auxilio que el de algunas espuelas de tierra para llenar aquellos agujeros , que taladran en los peñascos ; y de este modo hacen heredades los páramos mas adustos , y sacan sus cosechas de la esterilidad misma.

D

Alli

Alli donde se niega la naturaleza á todas las recomendaciones del trabajo , y la industria , buscan en su socorro à los oficios mecánicos , y con ellos suplen lo que le falta al territorio : diganlo los molinos de papel que hay en solo este Partido , capaces , á tener el trapo abundante , y no escasa el agua en el Verano , y el Estio , de dar papel á medio mundo. En otras partes los tegidos de paños , en otras los curtidos, en muchas los sombreros , y en todas la aplicacion , y el trabajo , producen la subsistencia , y aumentan la Poblacion , y la riqueza del Estado : finalmente Cataluña es una pequeña Inglaterra dentro de España. Esto nadie lo duda , pero todos se niegan á su imitacion , que seria muy util para España. Para evidenciar lo que decimos pasemos al siguiente

RESUMEN GENERAL DE LA COSECHA del Partido de *Villafranca de Panadès* en el año pasado de 1769.

<u>Frutos.</u>	<u>Cantidades.</u>	<u>Precios.</u>	<u>Valor en Rs.</u>
Trigo.	590500. Q. ^{ras}	á 54.rs.y 9.ms.	3.228750.
Centeno.	210866. Q. ^{ras}	á 38.rs.y 10.ms.	2. 20278.
Cevada.	270706. Q. ^{ras}	á 29.rs.y 26.ms.	824865.
Aceyte.	350784. Q. ^{les}	á 13.rs.y 10.ms.	475716.
Vino.	720523. Carg.	á 31.rs.y 32.ms.	2.287058.
Lana.	10125. Arr.	á 42.rs.y 17.ms.	52895.
Cañamo.	60601. Arr.	á 26.rs.y 21.ms.	175703.
Seda.	0917. Libr.	á 49.rs.y 31.ms.	46769.
Total.			9.112034.

DES-



DESCRIPCION FISICA,
Y GEOGRAFICA
DEL VALLE DE ARAN
EN EL PRINCIPADO DE CATALUÑA.

EN cumplimiento de la Carta-Orden Circular del Supremo Consejo de Castilla , que comunicò el Señor Don Juan de Peñuelas , del Consejo de su Magestad , su Secretario , y Escribano de Camara , por lo tocante á los Reynos, y Provincias de la Corona de Aragon , à todos sus Corregidores , y Gobernadores , &c. EL SEÑOR DON JOSEPH URDIN , Gobernador del VALLE DE ARAN en el Principado de Cataluña (afirmando ser verdad todo lo que expone) satisface al Interrogatorio de esta Obra en la forma siguiente:

D 2

AGRI-

1. **E**L Partido del VALLE DE ARAN en el Principado de Cataluña , frontero á la Francia , está situado en la aspereza , y altura de los Montes Pyrineos , y en las vertientes que caen á Francia. Se compone toda su jurisdiccion de tres Villas , y veinte y siete Lugares de corto vecindario. Su territorio tiene de longitud cinco leguas , y otras tantas de ancho , entre montes , baxadas , y subidas. Todo el termino está dividido en seis *Terzones*, à Sesmos, llamados *Pujolo*, *Artias*, y *Garos* , *Viella*, *Marcatoya*, *Layriisa* , y *Bosost*.

2. El terreno de todo este Partido es por naturaleza aspero , montuoso, é intransitable. Los frutos que siempre ha dado con mucha escasez , y á esfuerzos de una imponderable fatiga , han sido Centeno , Trigo mezcladizo , Cevada , y algunas Legumbres , Mijo , y Morisco , vulgarmente llamado *Fayól* : todo lo que sirve de mantenimiento á estos naturales para la mitad del año , y para lo restante lo compran á la frontera de Francia de los Valles circunvecinos de España , por estar cerrados los Puertos que median entre este Valle, y sus inmediatos, y no haber modo de transportar genero alguno.

3. El cultivo que se dá á este territorio, donde lo permite la aspereza del suelo , es ararlo , y donde es muy fragoso , y escarpado , cavarlo.

4. Todo el termino de esta Jurisdiccion carece medio año á lo menos de sustento para sus naturales, y lo que mas abunda es heno. El Centeno un año con otro suele venderse á 42. reales de vellon la quartera: el Mijo , el Morisco , ò *Fayól* á 21. reales de vellon: la

la *Cevada*, y las *Legumbres* à 28. reales la quartera; y el *Heno* à 4. reales el quintal.

5. Todo el Valle tiene algunas aguas, pero su principal humedad, y riego le viene del *Rio Garona*, que pasa por medio del Valle.

6. El beneficio de los campos se consigue por medio de los estiercoles del ganado mular, lanar, y vacuno, que hacen los naturales del Valle.

7. Todo el Valle, y su territorio está poblado de bosques, y montes, y unos, y otros vestidos de pinos abetos, y hayas, y algunos pinos comunes; pero toda la madera que dán de sí solo sirve para edificios, pero no para embarcaciones. Los Franceses extraen alguna porcion para sus edificios, conduciendola por el *Rio Garona*. Las hierbas de los montes sirven para el pasto del ganado del Pais, bien que algunas Universidades suelen arrendar alguna porcion de sus montañas para el ganado forastero.

8. No se dá razon de la cosecha, y se descarta de este artículo diciendo que los granos que se cogen apenas alcanzan para la mitad del año. En los artículos 11. de Lanas, y 13. de Cañamos, que son los unicos frutos ventajosos del territorio, solo dice la Relacion, que el Pais cria poco ganado lanar, y que la lana sirve para vestirse los naturales: en quanto al cañamo estamos en el mismo conflicto, pues los naturales le consumen en sus lienzos groseros; mas no sabemos qué lana, ni qué cañamo consumen: hasta aqui el Artículo de Agricultura.

Toda la industria, y Artes de los Naturales del Valle se reduce á hacer aquellos texidos que consume el Pueblo , del propio modo que en los Países pobres, asperos , y montuosos , como todo lo que es sierra , y montañas.

§ Lo que se nota en estos territorios, no obstante su pobreza , y el ceño , y severidad de la naturaleza, que están mas bien vestidos estos naturales , que los de la tierra llana. En toda la cordillera de los Montes Pyrineos, y los parages mas fuertes , y asperos de Vizcaya , y Asturias , llevan sus moradores mas bien cubiertas las carnes que los Manchegos pobres. Cosa es digna de lastima el vér niños , y mugeres en el camino de Valencia salir al encuentro á los pasajeros á pedir limosna descalzos de pie, y pierna , y cubierto el cuerpo con una media manta de mula , ó con un trozo de arpillera , tales , que dignamente se los puede llamar los *Patagones de España*. Toda esta miseria proviene de la pereza , y enemistad del trabajo ; porque hablando con verdad, la Mancha mirada por qualquiera de sus lados , es tierra que merece el cultivo, y ciertamente no sería ingrata á los afanes del Labrador , hasta en donde mas se llora la sequedad ; porque la tierra que es llana tiene andado mucho para ser fructifera , á causa de que se permite mas facilmente á las labores, y todo es menos costoso , alli donde la conduccion se hace á pie llano. No se crea aversion esta nota , sino compassion de tantos Vasallos del Rey inutilés , y miserables, que á muy poca costa podrian ser provechosos para sí mismos , y felices para el Estado.

CO-

COMERCIO.

1. **E**N la Villa de **VIELLA**, Cabeza de Partido del **VALLE DE ARAN**, se celebra FERIA desde 15. hasta 23. de Septiembre, y desde el tercer dia de Pasqua de Espiritu Santo hasta ocho dias despues: solo la primera FERIA tiene efecto, y se vende en ella ganado vacuno, y mular.

4. El comercio unico que tienen los naturales de este Valle es en tiempo de Verano pasar por sal á las Reales Salinas de Gerri, y Morreras en Cataluña, y llevarla á Francia en virtud de Real Privilegio, que los naturales de estos Pueblos han obtenido, confirmado por nuestro Rey, y Señor Don Carlos III. Comercian tambien en ganado mular, que traen de Francia á España, y tambien en ganado vacuno, trigo, y vino, que conducen de fuera del Pais para el mantenimien-to de estos naturales.

5. El Partido de **VIELLA**, Capital de todo este Valle, comprehende los Lugares siguientes:

ACIA EL ORIENTE.

TREDOS, distante de su Capital dos horas y un cuarto, consta de 31. vecinos, cuyo actual Parroco es *Mosen Juan Nadal de Estrada*.

SALARDU, y **PUJÓ**, distante de su Capital dos horas, consta de 60. vecinos, cuyo actual Parroco es *Mosen Antonio Abadía*.

UÑA, á dos horas de su Capital, consta de 15. vecinos, y es su Cura *Mosen Carlos Fort*.

BAGERGUE, á dos horas de su Capital, consta

D 4

de

de 28. vecinos, y aqui reside el Vicario General, ò Provisor, que es el *Doctor Don Matheo Roig*.

GESEA, à una hora y tres quartos de su Capital, consta de 21. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Juan Adema*, Arcipreste.

ARIAS, à una hora y media de su Capital, consta de 54. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Juan Pedro Claros*.

GAROS, à una hora de su Capital, consta de 25. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Luis Barra*.

CASARILL, à media hora de su Capital, consta de 10. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Vicente Verge*.

ESCUNIAU, á media hora de su Capital, consta de 23. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Estevan Estampa*.

BEIREN, à un quarto de hora de su Capital, consta de 25. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Carlos Rimont*.

Acia el Mediodia no hay poblacion alguna, sino un aspero, y fragoso Puerto, por el qual se pasa al Valle de Barrabes en Cataluña, y al Reyno de Aragon.

ACIA EL PONIENTE.

G A U S A C H S, distante de su Capital medio quarto de hora, consta de 15. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Manuel Pedarros*.

CASAU, à un quarto de hora, consta de 18. vecinos, y su actual Cura es *Mosen Narciso Vidal*.

ACIA

ACIA EL NORTE.

VILACHS, distante de su Capital media hora de camino, y consta de 35. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Bartholomé de Miguèl*.

MONT, dista de su Capital tres quartos de hora, tiene 14. vecinos, y por Cura á *Mosen Gabriel Sambead*.

MONT-CORBAU, distante de su Capital una hora de camino, tiene 11. vecinos, y es su Cura *Mosen Jayme Arró*.

BEELAN, dista de su Capital tres quartos de legua, consta de 9. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Thomás Pont*.

AUBERT, dista de su Capital una hora, tiene 16. vecinos, y es su Cura *Mosen Fernando Aner*.

VILA, distante de su Capital una hora con 16. vecinos.

ARROS, dista de su Capital cinco quartos de hora, con 18. vecinos. Estos dos Lugares tienen por Cura á *Mosen Manuel de Miguél*.

VILAMOS, dista de su Capital dos horas, tiene 22. vecinos, y es su Cura *Mosen Jayme Juan Saforcada*.

ARRES, dista de su Capital dos horas, y consta de 30. vecinos, y es su Cura *Mosen Pablo Sarcos*.

BEGOS, **BENOS**, y **BORDAS**, distan de su Capital dos horas, y tienen el primero 6. vecinos: el segundo 9, y el tercero 32. y un Cura, que es *Mosen Manuel Subirá*.

ARRÒ, dista de su Capital dos horas, y un quarto, y tiene 12. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Juan Francisco Ardon*.

Bo-

Bosost, dista de su Capital dos horas, tiene 80. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Miguél Bososa y Berart*.

LES, dista de su Capital tres horas y media, tiene 60. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Joseph Boya*.

BAUSEN, dista de su Capital quatro horas, y tiene 36. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Jorge Baccaria*.

CANEYAN, dista de su Capital quatro horas, con 60. vecinos, cuyo actual Cura es *Mosen Andrés Benosa*.

II. Todo lo que se construye en esta Jurisdiccion en quanto á lienzos, y paños burdos se consume en el Pais, y solo comercian un poco de madera que cortan en sus bosques; y por no tener salida para España la compran los Mercaderes de Francia, y la conducen á aquel Reyno; pues tienen facultad estos vecinos de disponer de sus bosques del proprio modo que un Padre de familias de sus bienes: esto lo gozan por Reales Privilegios, y por lo que paga á su Magestad cada vecino que tiene casa con fuego, y puerta abierta un galin de trigo, ó centeno, que corresponde á un celemin de Castilla, muy poco mas, á excepcion de los Lugares *Les*, y *Tredos*, y los Sacerdotes pobres.

14. Los pesos, medidas, y monedas que se usan en el *Valle de Aran* son los siguientes.

La libra es 14. onzas Castellanas.

La arroba tiene 22. libras, y 12. abos de Castilla.

Las medidas de este Valle consisten en *puñeras*, *picotines*, *medios galines*, *galines*, y *quarteras*.

Seis puñeras hacen un picotin.

Dos picotines medio galin.

Sic.

Siete galines una quartera.

La quartera corresponde à una fanega , tres celemines , y poco menos de un quartillo de Castilla.

La medida del vino se divide en *peyrote* , *xau* , *quarto* , *pixel* , y *migera*.

La migera corresponde à poco mas de media arroba de Castilla.

El pixel es media migera.

El xau medio quarto.

El peyrote medio xau.

Las monedas que se usan en el Pais son estas:

La libra del Pais , que corresponde á 7. reales de vellon , 19. mrs. y 16. abos.

La libra Francesa , que vale 3. reales de vellon , 25. mrs. y 21. abos.

El doblon de oro vale 10. libras del Valle , 1. sueldo , y 6. aranzas ; y á este respecto las demás monedas Castellanas tienen el valor que les corresponde à libras del Pais , sueldos , ó aranzas.

C I E N C I A S.

LOS Estudios de este Pais consisten en que en las Villas de *Viella* , *Salardú* , y *Bosost* , y en algun Lugar se enseña á leer , escribir , y algunos principios de Gramatica : y para esto las Comunidades Seculares acostumbran nombrar un Maestro en cada uno de dichos Pueblos cada año , los quales desde la Real Resolucion de su Magestad (que Dios guarde) se dedican à enseñar la lengua Castellana , abriendose los Estudios desde San Lucas hasta San Juan : pero entre estos Preceptores no hay uno solo que tenga las qualida-

dades, y circunstancias convenientes para dar esta enseñanza: y por esto casi todos los Estudiantes de Latinitad estan precisados á salir del Valle, y ocurrir á las Escuelas Pias, y otros Esudios establecidos dentro, y fuera de la Provincia, como en Aragon, adonde acuden en mayor numero, por la inclinacion que tienen los naturales de este Valle á aprender el Castellano.

§ Dice el Señor Gobernador, que para remediar este considerable perjuicio convendria mucho establecer en la Capital de este Partido Escuela formal de Latinidad, para que los que se dediquen á este estudio no se vean precisados á salir de esta Jurisdiccion. Que para esto reconoce como necesario edificar casa, en la que pueda situarse la Escuela, por no haber en el Valle casas de alquiler; bien que á muy poca costa podrian en la Iglesia de S. Orenzo, que desde la demolicion de Castel-Leon ha servido de Almacen para los pertrechos de guerra que se recogieron de él, en atencion á que dicho Almacen está sin uso por Real Decreto, y que dentro de corto tiempo estará desocupado de los referidos pertrechos, segun las ordenes que ha embiado el Caballero Intendente de este Principado. Que para el desempeño de este utilisimo establecimiento considera necesarios dos Maestros de Latinitad: el primero para las clases de mayores, y medianos: y el segundo para las de menores, y minimos. Que no obstante la pobreza de estos naturales, le parece que para lograr Maestros convenientes se les deberia señalar al primero 200. libras de vellon de Cataluña, y 150. al segundo, además de la casa franca, sin que los Discipulos tengan obligacion de dar cosa alguna. Que este salario se podria sacar de los

Pro.

Proprios, y Arbitrios, donde hubiese sobrantes, ó por via de talla entre todos los vecinos del Valle, proporcionada á sus haberes, ú de otro destino piadoso, que sea del Real agrado de su Magestad.

POLICIA, Y GOBIERNO.

Todos los Decretos, Vandos, Edictos, Pragmaticas, y demás Providencias que se han mandado obedecer en este Principado por su Magestad, por sus Reales Consejos, por la Capitanía General, Real Audiencia, é Intendencia General del Principado, se han publicado, y obedecido con la mayor puntualidad.

2. El Gobierno de este *Valle de Aran* se divide en Espiritual, y Temporal: el Gobierno Espiritual pertenece al Obispo de Comenge del Reyno de Francia, en cuya Diócesis està el Valle (bien que el Obispo tiene limitada su jurisdiccion, por Concordatos entre dicho Obispo, y el Valle, aprobados por su Magestad). El Obispo tiene cometido su Gobierno á un Provisor, natural del mismo Valle, que en su nombre exerce la jurisdiccion, con mayores facultades, y poderes de los que comunmente dà el Derecho à los Oficiales, y Vicarios Foraneos, porque de la sentencia que profiere este Oficial no se apela al Obispo de Comenge, sino al Arzobispo de *Aux.* Este Juez Eclesiastico tiene su Tribunal en la *Villa de Viella*, gobernado por el Derecho Canonico, y Concilio de Trento, que està recibido en este Valle, y en todo lo demás del Obispado, bien que no el Santo Oficio de la Inquisicion; pero siempre ha sido preser-

va-

vado de la heregía. Goza tambien este Valle las Gracias, é Indulgencias de la Santa Cruzada, como los demás Reynos, y Provincias de España, y todos los años se publica en el Valle, y la reciben sus naturales con grande devocion, y reverencia.

Para el Gobierno Sécular hay un Gobernador Militar, y Politico nombrado por su Magestad: tiene la jurisdiccion ordinaria del Valle, y la suprema en los casos que ha acostumbrado exercerla, en la misma forma, y manera que se la concedieron los Señores Reyes de Aragon, y ha confirmado nuestro Rey, y Señor Don Carlos III. (que Dios guarde) El Gobernador antes del ingreso en su oficio jura el cumplimiento de dichos Privilegios. Pronuncia dicho Gobernador quelesquiera Procesos, y Causas criminales, con consejo, y forma del Juez Ordinario de este Valle. Hay asimismo en el Valle un Juez, que tambien le nombra su Magestad, el qual tiene Corte en la Villa de *Viella*, à quien le pertenece por su oficio exercer la jurisdiccion civil privativamente, tambien por Reales Ordenanzas del Valle, confirmadas por el Rey nuestro Señor, por las que se gobierna el Valle, à causa de ser su gobierno distinto del de Cataluña, y no estar comprehendido en los doce Corregimientos que componen dicha Provincia, sino que es Gobierno particular. Pertenecen á dicho Juez todas las visuras, y sus declaraciones en Causas criminales, y todas las capturas, primeras provisiones, y sentencias interlocutorias, que no tienen fuerza de definitivas, las quales, y todos los intermedios provee, y pronuncia á su nombre, y en su misma persona, &c.

De

De este modo hay tres Bayles generales , ó principales en el Valle , el de *Viella*, *Pujolo*, y *Bosost*. Cada uno de estos tiene sus Lugares-Tenientes en los Lugares de su distrito; y los Bayles, y sus Tenientes tienen obligacion de executar qualesquiera provisiones , ó mandamientos del Gobernador , ú del Juez , y no tienen mas jurisdiccion que la dicha , y poder prender *in fraganti*, estando el Gobernador , ò Juez en el Valle; porque faltando el Gobernador , toda la jurisdiccion reside en el Juez : faltando ambos , en los Bayles en quanto á lo criminal.

Todo el Valle en general se gobierna por seis Consejeros , y estos tienen toda la administracion del Valle con parecer de sus respectivos *Terzones*. Duran sus officios por un año , y todos seis presiden en los Consejos Generales del Valle , con asistencia del Gobernador , ó Juez. Este Consejo tiene un Síndico General , que agencia las cosas , y negocios del Comun.

¶ Este modo de administracion , y gobierno da una idéa de como han de ser las Academias de Agricultura , y aun de las Artes , quando quiera Dios , por su bondad , que se establezcan en España. Seria mucho bien este para toda la Peninsula, y una especie de Seminario donde se criarian hombres capaces de dar un consejo en asuntos que son peculiares de semejantes personas , cuyo conocimiento se permite solo muy remotamente á la Legislacion , y á las Ciencias ; porque en aquellas cosas puramente sensibles la practica tiene mayor jurisdiccion que la theorica.

CON PRIVILEGIO. En Madrid. Año 1770.

De este modo hay tres Bayles generales, ó pri-
 pales en el Valle, el de Puella, Puella, y Puella. Cada
 uno de estos tiene sus Lugares Tenientes en los Lugares
 de su distrito; y los Bayles, y sus Tenientes tienen obli-
 gacion de executar todas las provisiones, ó man-
 damientos del Gobernador, y del Juez, y no tienen
 mas jurisdiccion que la dicha, y poder prender en sus
 Bayles, estando el Gobernador, y el Juez en el Valle;
 porque faltando el Gobernador, y toda la jurisdiccion
 reside en el Juez: faltando ambos, en los Bayles en
 quanto a lo criminal, mandos en y negar de cosas.
 Todo el Valle en general se gobierna por seis Con-
 sejos, y estos tienen toda la administracion del Valle
 con parecer de sus respectivos Ayuntamientos. Duran sus ofi-
 cios por un año, y todos seis presiden en los Consejos
 Generales del Valle, con asistencia del Gobernador,
 ó Juez. Este Consejo tiene un Sindico General, que
 agencia las cosas, y negocios del Comunal.
 Este modo de administracion, y gobierno da
 una idea de como han de ser las Academias de Agri-
 cultura, y aun de las Artes, quando quiera Dios, por
 su bondad, que se establezcan en España. Seria mu-
 cho bien este para toda la Peninsula, y una especie de
 Seminario donde se criaran hombres capaces de dar
 un consejo en asuntos que son peculiares de semejan-
 tes personas, cuyo conocimiento se permite solo muy
 remotamente a la Legislacion, y a las Ciencias; por-
 que en aquellas cosas puntualmente sensibles la practica
 tiene mayor jurisdiccion que la theoria.

Con Privilegio. En Madrid. Año 1770.